

Quaderno n. 13 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 20 (gennaio-marzo 2019)

Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli
Abstracts are placed at the beginning of each paper

Angela Monica Recupero
(a cura di)

Vincenzo Cicero • Pasqualino Cozza
Francesco Franco • Angela Monica Recupero
Luciano Tripepi

SUL SENSO ESTETICO
DELL'ATTESA DI REDENZIONE

INDICE

SUL SENSO ESTETICO DELL'ATTESA DI REDENZIONE
Angela Monica Recupero <i>Prefazione (pp. 3-4)</i>
Vincenzo Cicero <i>Arte, bellezza e donazione. Una lettura "a ritroso" del saggio di Heidegger sull'origine dell'opera d'arte (pp. 5-28)</i>
Pasqualino Cozza <i>Verità e speranza: un'analisi dell'ateismo moderno tra Bartolone e Dostoevskij (pp. 29-41)</i>
Francesco Franco <i>Dostoevskij tra Pareyson e Bartolone (pp. 42-70)</i>
Angela Monica Recupero <i>Il Vangelo secondo Giovanni in Ricœur (pp. 71-86)</i>
Luciano Tripepi <i>Sogno, veglia e attesa escatologica: Robert Walser e Walter Benjamin (pp. 87-124)</i>
<i>AGON (pp. 125-127)</i>

Quaderno n. 14 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 23 (ottobre-dicembre 2019)

Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli
Abstracts are placed at the beginning of each paper

Iuliia Bondar and Massimo Laganà
(Editors)

Minchul Park
Iuliia Bondar and Massimo Laganà
Marina Darkova • Ludmila Koziczka
Massimo Laganà • Hana Podelko
Nadezhda Rozhnova • Zohar Yagil

PROFESSOR PARK JAE WOO
IN MEMORIAM
25 March 2020



Professor Park, Jae Woo
(11 March 1942 - 25 March 2010)

INDEX

PROFESSOR PARK JAE WOO IN MEMORIAM
Minchul Park Preface (pp. 3-4)
Iuliia Bondar & Massimo Laganà Foreword (pp. 5-6)
Marina Darkova Вращательная и вибрационно-вращательная твист терапия [Spin and Spin-Vibration Twist Therapy] (pp. 7-29)
Hana Podelko Преподавание курса Су Джок терапии с точки зрения теории Триначалия (на примере израильской программы обучения) [Teaching the Sujok Therapy Course from the Viewpoint of Triorigin Theory (according to the Israeli training program)] (pp. 30-50)
Zohar Yagil Sujok Therapy for the Treatment of Fatigue and Weakness among Oncologic Patients (pp. 51-69)
Ludmila Koziczka Клинический опыт применения Су Джок терапии [Clinical Experience of Sujok Therapy] (pp. 70-91)
Nadezhda Rozhnova Лечение острых и хронических заболеваний через коррекцию психо-эмоционального состояния [Treatment of Acute and Chronic Diseases through a Correction of the Psycho-Emotional State] (pp. 92-120)
Massimo Laganà Correspondence Systems, Theory of Energies, Triorigin World and Smile Meditation. Professor Park's Legacy to Mankind (pp. 121-151)
The Authors (pp. 152-153)
AGON (pp. 154-156)

Quaderno n. 15 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 24 (gennaio-marzo 2020)

Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli
Abstracts are placed at the beginning of each paper

Angela Monica Recupero
(a cura di)

Vereno Brugiatelli ♦ Vinicio Busacchi
Giovanna Costanzo ♦ Francesco Franco
Angela Monica Recupero ♦ Luciano Tripepi

PAUL RICŒUR E LA RIFIGURAZIONE TEMPORALE
PAUL RICŒUR AND THE REFIGURATION OF TEMPORAL EXPERIENCE

INDICE
INDEX

PAUL RICŒUR E LA RIFIGURAZIONE TEMPORALE PAUL RICŒUR AND THE REFIGURATION OF TEMPORAL EXPERIENCE
Angela Monica Recupero <i>Prefazione</i> <i>Foreword (pp. 3-7)</i>
Vereno Brugiatelli <i>Rifigurazione, atto di lettura e temporalità nella teoria del racconto di Paul Ricœur</i> <i>Refiguration, act of reading and temporality in Paul Ricœur's narrative theory (pp. 8-32)</i>
Vinicio Busacchi <i>Tempo e racconto: dall'ellisse ermeneutica alla temporalità originaria</i> <i>Time and narrative: from the hermeneutic ellipse to the original temporality (pp. 33-56)</i>
Giovanna Costanzo <i>Sul tempo raccontato e sul tempo della resilienza</i> <i>On the time and narrative and on the time of resilience (pp. 57-82)</i>
Francesco Franco <i>Spiegare e comprendere. La poetica del significato in Ricœur</i> <i>Explaining and understanding. The poetics of meaning in Ricœur (pp. 83-108)</i>
Francesco Franco <i>L'esperienza del tempo. Una prospettiva su Ricœur</i> <i>The experience of time. A perspective on Ricœur (pp. 109-138)</i>
Angela Monica Recupero <i>I paradossi del tempo</i> <i>The paradoxes of time (pp. 139-157)</i>
Luciano Tripepi <i>Le aporie della mimesis. Configurazione e rifigurazione del tempo storico in Walter Benjamin e Paul Ricœur</i> <i>The aporias of mimesis. Configuration and refiguration of historical time in Walter Benjamin and Paul Ricœur (pp. 158-190)</i>
AGON (pp. 191-193)

Quaderno n. 16 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 27 (ottobre-dicembre 2020)

Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli
Abstracts are placed at the beginning of each paper

Luigi Rossi
(a cura di)

Mario Francisco Benvenuto ♦ Francesco Crapanzano

Massimo Laganà ♦ Rossella Michienzi

Luigi Rossi

LINGUA, SCIENZA E COMUNICAZIONE

LANGUAGE, SCIENCE AND COMMUNICATION

INDICE

INDEX

LINGUA, SCIENZA E COMUNICAZIONE LANGUAGE, SCIENCE AND COMMUNICATION
Luigi Rossi LA COMUNICAZIONE ATTRAVERSO LA STORIA COMMUNICATION THROUGH HISTORY (p. 3)
Mario Francisco Benvenuto TRADUCCIÓN INTERSEMIÓTICA O ADAPTACIÓN: LAS EDICIONES ITALIANAS DEL <i>DON JUAN TENORIO</i> DE JOSÉ ZORRILLA INTERSEMIOTIC TRANSLATION OR ADAPTATION: THE ITALIAN VERSIONS OF JOSÉ ZORRILLA'S <i>DON JUAN TENORIO</i> (p. 12)
Rossella Michienzi LAS MÚLTIPLES CARAS DE LA FIDELIDAD TRADUCTORA ENTRE VESTIGIOS DECIMONÓNICOS Y TEORÍAS CONTEMPORÁNEAS THE MULTIPLE FACES OF TRANSLATION FIDELITY BETWEEN NINETEENTH-CENTURY VESTIGES AND CONTEMPORARY THEORIES (p. 42)
Massimo Laganà IL «BASIC GLOBAL ENGLISH» COME LINGUA DI COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE «BASIC GLOBAL ENGLISH» AS AN INTERNATIONAL COMMUNICATION LANGUAGE (p. 68)
Francesco Crapanzano GALILEO E LA STRATEGIA COMUNICATIVA DELLE ESPERIENZE DI CADUTA DEI GRAVI DALLA TORRE DI PISA GALILEO AND THE COMMUNICATION STRATEGY OF THE EXPERIENCES OF FALLING BODIES FROM THE TOWER OF PISA (p. 100)
AGON (p. 118)

Quaderno n. 17 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 28 (gennaio-marzo 2021)

Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli
Abstracts are placed at the beginning of each paper

Giuseppe Trovato
(Editor)

Sara Bani ♦ Verónica Del Valle Cacela ♦ Elena Errico, Matteo Anfuso, Alice Pagano, Bianca Pongiglione
♦ María Jesús González Rodríguez ♦ Carmen Mata Pastor ♦ Mara Morelli ♦ Nicoletta Spinolo y
Mariachiara Russo ♦ Giuseppe Trovato

RETOS, TENDENCIAS Y NUEVAS PROPUESTAS EN LOS ESTUDIOS DE INTERPRETACIÓN
ESPAÑOL-ITALIANO
CHALLENGES, TRENDS AND NEW PROPOSALS IN SPANISH-ITALIAN INTERPRETING STUDIES

ÍNDICE - INDEX

<i>RETOS, TENDENCIAS Y NUEVAS PROPUESTAS EN LOS ESTUDIOS DE INTERPRETACIÓN</i> <i>ESPAÑOL-ITALIANO</i> <i>CHALLENGES, TRENDS AND NEW PROPOSALS IN SPANISH-ITALIAN INTERPRETING STUDIES</i>
Giuseppe Trovato INTRODUCCIÓN INTRODUCTION (p. 3)
Sara Bani LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA DEL ESPAÑOL AL ITALIANO DISCOURSE MARKERS IN SIMULTANEOUS INTERPRETING FROM SPANISH INTO ITALIAN (p. 14)
Verónica Del Valle Cacela NUEVOS RETOS EN LA FORMACIÓN DE INTÉRPRETES JUDICIALES DE ITALIANO Y ESPAÑOL: ALGUNAS OBSERVACIONES NEW CHALLENGES IN TRAINING LEGAL INTERPRETERS WITH PAIR OF LANGUAGES ITALIAN AND SPANISH: SOME REMARKS (p. 58)
Elena Errico, Matteo Anfuso, Alice Pagano, Bianca Pongiglione IL ROLE-PLAY NELLA FORMAZIONE IN INTERPRETAZIONE DIALOGICA: ALCUNE OSSERVAZIONI SULL'OMISSIONE ROLE-PLAY AS A TEACHING TOOL IN DIALOGUE INTERPRETING: SOME REMARKS ON OMISSION (p. 79)
María Jesús González Rodríguez 'HIBRIDACIÓN' EN LA INTERPRETACIÓN PARA ESCUCHAS TELEFÓNICAS: APUNTES SOBRE LAS TÉCNICAS UTILIZADAS EN SU PROCEDIMIENTO GENÉRICO 'HYBRIDISATION' IN WIRETAP INTERPRETING: NOTES ON THE TECHNIQUES USED IN ITS MAIN PROCEDURES (p. 116)
Carmen Mata Pastor LA TRADUCCIÓN A LA VISTA: COMPETENCIA ESTRATÉGICA Y DIRECCIONALIDAD. UN CASO DIDÁCTICO SIGHT TRANSLATION: STRATEGIC COMPETENCE AND DIRECTIONALITY. A DIDACTIC CASE (p. 148)
Mara Morelli COMPETENCIAS (INTER)PERSONALES E INTERPRETACIÓN: UNA APUESTA ENTRE PASADO Y FUTURO (INTER)PERSONAL COMPETENCES AND INTERPRETING: A CHALLENGE BETWEEN THE PAST AND THE FUTURE (p. 179)
Nicoletta Spinolo y Mariachiara Russo EL ANÁLISIS DE ERRORES Y SU APLICACIÓN A LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA ERROR ANALYSIS AND ITS APPLICATION TO SIMULTANEOUS INTERPRETING (p. 224)
LOS AUTORES THE AUTHORS (p. 260)
AGON (p. 267)

Quaderno n. 18 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 29 (aprile-giugno 2021)

Gli Abstract sono collocati in un apposito file
Abstracts are placed in a special file

Antonino Laganà

SPIGOLATURE TEORETICHE

THEORETICAL GLEANINGS

Alla mia nipotina Arianna
To my granddaughter Arianna

INDICE
INDEX

Antonino Laganà SPIGOLATURE TEORETICHE THEORETICAL GLEANINGS
Premessa [Introduction] (pp. 3-4)
Cos'è la filosofia? [What is Philosophy?] (pp. 5-9)
Dalla metafisica alla fede [From Metaphysics to Faith] (pp. 10-24)
Il principio di giustizia [The Principle of Justice] (pp. 25-33)
Del principio [On Principle] (pp. 34-40)
<i>Sensus mei, sensus Dei</i> (pp. 41- 50)
I confini della verità [The Boundaries of Truth] (pp. 51- 57)
Motivazioni sociali della fede [Faith Social Reasons] (pp. 58-64)
Tempo ed eternità [Time and Eternity] (pp. 65-74)
Dicibile e indicibile [Speakable and Unspeakable] (pp. 75-82)
Sull'idolatria [On Idolatry] (pp. 83-93)
L'antro del ciclope [The Cyclops's Cave] (pp. 94-97)
Nessuna buona azione resta impunita [No good deed goes unpunished] (pp. 98-102)
Sintesi [Abstracts] (pp. 103-109)
Nota [Note] (p. 110)
L'Autore [The Author] (pp. 111-112)
AGON (pp. 113-115)

Quaderno n. 19 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 30 (luglio-settembre 2021)

Gli Abstract sono collocati in un apposito file
Abstracts are placed in a special file

Antonino Laganà

SPIGOLATURE ETICO-SOCIALI

ETHICAL AND SOCIAL GLEANINGS

A Massimo, Giulia e Arianna
To Massimo, Giulia and Arianna

INDICE
INDEX

Antonino Laganà SPIGOLATURE ETICO-SOCIALI ETHICAL AND SOCIAL GLEANINGS
Premessa [Introduction] (p. 3)
Sull'imposta [On Taxation] (pp. 5-13)
Dall'imposta alla riscossione [From Taxation to Tax Collection] (pp. 14-21)
Migrazione, invasione, egemonia [Migration, Invasion, Hegemony] (pp. 22-30)
Problemi sociali irrisolti [Unresolved Social Problems] (pp. 31-52)
Idea della «frontiera» [An Idea of the «Frontier»] (pp. 53-64)
Il riso dell'«unico» [On the «Unique»'s Laugh] (pp. 65-74)
Alienazione e persona umana [On Alienation and Human Person] (pp. 75-80)
Per una filosofia dell'uomo [For a Philosophy of Man] (pp. 81-89)
Sintesi [Abstracts] (pp. 90-94)
Nota [Note] (p. 95)
L'Autore [The Author] (pp. 96-97)
AGON (pp. 98-100)

Quaderno n. 20 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 34 (luglio-settembre 2022)

Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli
Abstracts are placed at the beginning of each paper

Vincenzo Cicero e Pasqualino Cozza
(a cura di)

POLIFONIE DI LEONARDO

LEONARDO'S POLYPHONIES

INDICE
INDEX

Vincenzo Cicero Prefazione [Preface] (p. 5)
Pasqualino Cozza Introduzione [Introduction] (p. 7)
Vincenzo Cicero <i>Divina Analogia</i>. Leonardo e la teoria umanistico-rinascimentale delle proporzioni <i>[Divina Analogia. Leonardo and the Renaissance Theory of Proportions]</i> (p. 11)
Elena Costa Un ritratto possibile. Leonardo da Vinci tra Valéry e Simmel <i>[A possible Portrait. Leonardo da Vinci between Valéry and Simmel]</i> (p. 29)
Pasqualino Cozza La melanconia di Leonardo <i>[Leonardo's Melancholy]</i> (p. 47)
Giacomo Cozzi <i>Displicare la meraviglia</i>. Leonardo da Vinci tra Dante e Vico <i>[Displicare la meraviglia. Leonardo da Vinci between Dante and Vico]</i> (p. 57)
Giuseppe De Vita Freud, Leonardo e il romanzo dell'anima <i>[Freud, Leonardo and the Novel of the Soul]</i> (p. 77)
Valeria Nucera Leonardo sul lettino. La patografia come strumento per l'accettazione di sé. <i>[Leonardo on the Couch. Pathography as a Tool for Self-Acceptance]</i> (p. 99)
AGON (p. 109)

ÍNDICE
INDEX

Rubén González Vallejo (Editor)
LA DIDÁCTICA DE LA CONTRASTIVA LINGÜÍSTICA EN CLASE DE LENGUA Y TRADUCCIÓN: ESTUDIOS TEÓRICOS Y DE CAMPO CONTRASTIVE LINGUISTICS AND ITS DIDACTICS IN LANGUAGE AND TRANSLATION CLASSES: THEORETICAL AND PRACTICAL STUDIES
Rubén González Vallejo INTRODUCCIÓN INTRODUCTION (pp. 3-7)
Marilena Genovese LES INTERFÉRENCES DE L'ITALIEN SUR LE FRANÇAIS DANS QUELQUES COURS UNIVERSITAIRES DE NIVEAU A1/A2 ITALIAN LANGUAGE INTERFERENCES ON THE FRENCH LANGUAGE IN SOME UNIVERSITY COURSES FOR LEVELS A1/A2 (pp. 8-36)
Iolanda Alfano REFLEXIONES PARA UNA PROPUESTA DIDÁCTICA DEL ACENTO EN ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA REFLECTIONS FOR A DIDACTIC PROPOSAL ON STRESS IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE (pp. 37-70)
Ignacio Arroyo Hernández EQUIVALENCIA, TRADUCCIÓN Y CONTRASTIVIDAD: VERBOS DE MOVIMIENTO EN ESPAÑOL E ITALIANO EQUIVALENCE, TRANSLATION AND CONTRASTIVITY: VERBS OF MOVEMENT IN SPANISH AND ITALIAN (pp. 71-100)
Matteo Migliorelli L'APPRENDIMENTO DEL PORTOGHESE DA PARTE DI STUDENTI UNIVERSITARI ITALOFONI: IL RUOLO DELLA CROSSLINGUISTIC INFLUENCE LEARNING PORTUGUESE BY ITALIAN-SPEAKING UNIVERSITY STUDENTS: THE ROLE OF CROSSLINGUIST INFLUENCE (pp. 101-135)
Giuliana Antonella Giacobbe EL APRENDIZAJE DE REGISTROS Y VARIEDADES DEL ITALIANO L2: UNA PROPUESTA DIDÁCTICA A TRAVÉS DE UN QUIZ MUSICAL LEARNING REGISTERS AND VARIETIES OF ITALIAN L2: A DIDACTIC PROPOSAL THROUGH A MUSICAL QUIZ (pp. 136-163)
Adriana Mabel Porta DIFICULTADES Y ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN EN <i>L'OSTERIA DEI BISTICCI E DEGLI AMORI</i> DE VIRGINIA HIGA CHALLENGES AND TRANSLATION STRATEGIES IN <i>L'OSTERIA DEI BISTICCI E DEGLI AMORI</i> BY VIRGINIA HIGA (pp. 164-200)
Gli Autori The Authors (pp. 201-204)
AGON (pp. 205-207)

Quaderno n. 22 di «AGON» (ISSN 2384-9045)
Supplemento al n. 42 (luglio-settembre 2024)

INDICE
INDEX

Maria Domenica Ferlazzo
LA CORONA IRRADIANTE DELLA GENIALITÀ INDAGINE SULLA FORZA CREATIVA DI JEAN-MICHEL BASQUIAT
THE RADIANT CROWN OF GENIALITY INQUIRY ON JEAN-MICHEL BASQUIAT'S CREATIVE STRENGTH (p. 3)
<i>La doppia nascita di Jean-Michel: l'enfant prodige (p. 4)</i>
<i>La memoria culturale e l'immaginazione (p. 46)</i>
<i>L'immortalità del tormento (p. 70)</i>
<i>In forma di (in)conclusione (p. 98)</i>
<i>Iconografia (p. 99)</i>
<i>Bibliografia (p. 101)</i>
<i>Filmografia e fonti video (p. 102)</i>
<i>Discografia (p. 102)</i>
AGON (p. 104)

INDICE
INDEX

Giuseppe De Vita
NULLARTE
PSICOANALISI, SIMBOLICITÀ ED EVENTO NELL'UNIVERSO DELLE ARTI
ARTLESSNESS
PSYCHOANALYSIS, SYMBOLISM AND EVENT IN THE UNIVERSE OF THE ARTS (p. 3)
§ 1. Premesse freudiane (p. 4)
§ 2. Dall'istinto alla pulsione (p. 5)
§ 3. Il «mito» della pulsione (p. 12)
§ 4. Simbolicità (p. 20)
§ 5. Angoscia e simbolicità (p. 24)
§ 6. L'inconscio: la negazione della negazione (p. 34)
§ 7. Arte interpretativa o codice? (p. 41)
§ 8. Scambi simbolici: Freud è Leonardo? (p. 46)
§ 9. Il decentramento simbolico all'origine della psicoanalisi (p. 49)
§ 10. Tracce cancellate (p. 53)
§ 11. Simbolo e vuoto (p. 57)
§ 12. La sterminata simbolicità (p. 62)
§ 13. Velame e simbolo (p. 71)
§ 14. Simboli neutralizzati (p.76)
§ 15. Cinema, la nuova Musa (p. 91)
§ 16. Arte, altro modo del vero (p. 119)
§ 17. Domande e responsabilità (p. 133)
§ 18. L'ascolto oltre la poesia (p. 143)
§ 19. Mondo 2.0 (p. 158)
§ 20. La storia (e geografia) dell'Essere (p. 167)
§ 21. L'artista come medium (p. 179)
§ 22. Speranza (p. 194)
§ 23. Il pensiero e il vagito (p. 202)
Bibliografia (p. 208)
Sommario (p. 215)
Indice delle figure (p. 218)
AGON (p. 219)